

NOVEMBER 2021

76041/HBB3D

---

Time : Three hours

Maximum : 75 marks

PART A — (10 × 1 = 10 marks)

Answer any TEN of the following questions in about  
50 words each.

1. Define 'Translation'.
2. Why should one study translation?
3. What is meant by translatability?
4. Define 'Free Translation'.
5. How did Fiction in South India gain national in patance?
6. What does cognitive equivalence refer to?
7. Who is Vaikom Basheer?
8. How do the use of kinship terms like 'Peddanna' and 'Mamanaar' enrich the translation of "The chair"?
9. How will you define 'dubbing'?
10. Expand 'MLV'.

11. Why has sub-titling and dubbing become an exciting phenomenon?
12. What is 'transcreation'?

PART B — (5 × 5 = 25 marks)

Answer any FIVE of the following questions in about 200 words each.

13. What are the approaches to Translation Studies?
14. Why do breakdowns occur in translation?
15. Write briefly on Savory's translation categories.
16. What is the future of translation in India?
17. Explain the five Characteristics of Culture.
18. Give a short summary of "Poovan Banana".
19. What is Interlingual and Intralingual subtitling?

PART C — (4 × 10 = 40 marks)

Answer any FOUR of the following questions about in 500 words each.

20. What is intuition in Translation?
21. Elaborate on Andre Lefevere's Seven strategies of translating from SL to JC.

22. Sum up the ideas expressed by Mini Krishnan in her introduction to short fiction from South India.
23. Comment on how the author successfully employs humour to bring alive all the elements of short fiction the settings, characters, the era, etc in “The Chair”.
24. Write an essay on sub-titling and the dubbing industry.
25. Translate the following passage into your regional language.

Different types of translation involve different kinds of challenges. While technical translation is all about accuracy, marketing translation is a different story. Translating advertisements mainly implies focusing on the message rather than on simply the words. If you are trying to promote your product globally, there are several aspects to take into account when translating your campaign. Conveying the same message across all markets is clearly key, but do you really need to use the same words? We have to think about it.